

58 **De inaequali intemperie, De inaequali intemperatura, *De malitia complexionis diversae, De inaequali distemperantia, *De inaequali discrasia**

Περὶ ἀνωμάλου δυσκρασίας βιβλίον
Maq. fī Sū ' al-mizāğ al-muħtalif

CMG-Abkürzung: **De inaequ. intemp.**

andere Abkürzung(en): Inaeq.Int.

Alte Gesamtausgabe(n): Ald. I(2),117–118^v; Bas. I,249–252; Chart. VII,170–177; Kühn VII,14 (S. 733–752)

Alte Ausgabe(n) annotiert: Ald. (Corn.) I(2),117–118^v

online-Handschrift(en): Florenz: Laur. Plut. 74,5, fol. 129^v–132^v; New Haven: Beinecke Ms. 1121, fol. 54^v–57^v

Vgl. Ackermann LXXIX,11; Diels 83; Durling Nr. 55; Durling Add. I Nr. 55a; Durling Add. II Nr. 55a; Pinakes;

TLG-ID: 0057.055 (Galen)

Incipit (gr. [Kühn]): Ἄνωμαλος δυσκρασία γίνεται μὲν καὶ καθ'

Incipit (lat. [Kühn]): Inaequalis intemperies sit interdum et in

Incipit (lat.): Inequalis discrasia fit secundum totum animalis corpus

Incipit (lat.): Malitia complexionis diverse quandoque in toto corpore

Arab. Übers.: Ullmann 39, Nr. 7; Sezgin 108, Nr. 43 (Übersetzer: Hunain)

Hebr. Übers.: Steinschneider HÜ § 415,8 (Übersetzer: David Caslari b. Abraham)

Lat. Übers.: Durling Nr. 55 (Übersetzer: Anonymus; Niccolò da Reggìo; Valla, Georgius; Leonicensus, Nicolaus; Linacre, Thomas; Fuchsìus, Leonhartus; Lalamantius, Johannes)

Syr. Übers.: Degen Nr. 45 (Übersetzer: Hiob von Edessa)

E,T,K García Novo, Elsa: Galen, On the Anomalous Dyskrasia (De inaequali intemperie). Berlin 2012.

C Arnaldus de Villanova: Opera medica omnia. Vol. XV: Commentum supra tractatum Galieni de malicia complexionis diverse. Ed. with a Spanish commentary by *Luis García Ballester* and *Eustaquio Sanchez Salor*. Doctrina Galieni de interioribus. Ed. with an English commentary by *Richard J. Durling*. Barcelona: Seminarium historiae medicae cantabricense 1985.

U García Novo, Elsa: Composition et style du traité de Galien *De inaequali intemperie*: avantages et désavantages pour la transmission du texte. In: Garyza, Antonio (ed.): Storia e ecdotica dei testi medici greci. Atti del II Convegno Internazionale, Parigi 24–26 maggio 1994. Napoli 1996. S. 141–153.

U García Novo, Elsa: Les scholies marginales au traité de Galien *De inaequali intemperie* dans le manuscrit grec Phillipps 4614. In: Garyza, Antonio; Jouanna, Jacques (eds.): I testi medici greci, tradizione e ecdotica. Atti del III Convegno Internazionale, Napoli 15–18 ottobre 1997. Napoli 1999. S. 175–183.

U García Novo, Elsa: Les scholies marginales au traité de Galien *De inaequali intemperie* dans le manuscrit grec Phillipps 4613. In: Garofalo, I.; Lami, A.; Manetti, Daniela; Roselli, A. (eds.): Aspetti della terapia nell'Corpus Hippocraticum. Atti de IXème Colloque International Hippocratique, Pisa 25–29 sept. 1996. Firenze 1999, 175–183.